

Aproximación a una gramática tipológica-relacional de una lengua amerindia: El caso del Warekena (Arawak)

Omar González Náñez¹

RESUMEN

El presente estudio tiene como objetivo proponer un análisis del Warekena (idioma de la Familia Maipure-Arawak del Suroeste del estado Amazonas, Venezuela) desde la perspectiva de la Gramática Tipológica-Relacional. Se enfatiza descripciones desde la sintaxis y el análisis del discurso.

PALABRAS CLAVES

Warekena, Maipure-Arawak, etnia amazónica, gramática tipológica-relacional.

Consideramos pertinente para el análisis de las lenguas indígenas americanas o amerindias, el abordaje de la perspectiva de la gramática *tipológica*, por una parte, y el de la gramática *relacional*, por la otra. Si ambos constructos se fusionan producirán una aproximación mucho más poderosa desde el punto de vista gramatical para el estudio de cualquier idioma. Es a este modelo que llamaremos en nuestra investigación *gramática tipológica-relacional*. Ambas escuelas gramaticales surgieron en los Estados Unidos. La *sintaxis tipológica* es un abordaje histórico de la sintaxis inspirada en la lingüística histórico-comparativa; se considera al lingüista Joseph Greenberg (1963) como su principal mentor; una *sintaxis tipológica* tiene como su premisa básica el hecho de que las lenguas humanas naturales se formaron mediante principios idénticos. Ello nos permite hablar de una subyacencia común a todas las lenguas del hombre. Veamos lo que dice Lehmann (1978) al respecto:

¹ Universidad de Los Andes.

El asumir la existencia de una estructura subyacente similar entre las lenguas está apoyada por la posibilidad de traducir materiales de gran complejidad, bien sean literarios, científicos o religiosos, de un idioma a otro.

En la traducción, al igual que ocurre en una lengua pidgin, se resuelven las diferencias de la estructura superficial, pero se retiene un hilo común. Esta estructura subyacente hace posible los idiomas altamente abreviados que usan los lógicos y matemáticos, sin importar cuál sea su lengua materna. El movimiento de una lengua a otra, bien sea innovador como en el caso de la poesía, o controlado, como en el de la lógica, sugiere que al interior de todas las lenguas humanas se encuentran patrones y principios comunes.

Por ello nos sumamos a otros lingüistas postchomskianos que al interior de todas las lenguas humanas se encuentran patrones y principios comunes (1978: 3-4).

Por ello nos sumamos a otros lingüistas postchomskianos que andan en la búsqueda de una teoría que tome en cuenta las nociones de diversidad y de variación lingüística pero en una perspectiva más vinculada con los hablantes de las lenguas y menos alejados de ellos como ocurrió con la teoría que postularon los neogramáticos histórico-comparativos, quienes se preocuparon menos por los actantes, la *langage* y le asignaron mayor énfasis al análisis de la *parole*, (al *sistema lingüístico*) donde surge el discurso. Estos lingüistas se interesaron más por la estructura de la lengua que por la competencia o el conocimiento que tienen los hablantes de su gramática y el entorno etnocultural; un poco lo que planteó inicialmente Saussure acerca de la importancia del hombre en su sociedad como creador de significados y cuyo enfoque, fue de alguna manera retomado y replanteado por la antropología y la lingüística cognitiva, una perspectiva de análisis que también hemos propuesto en el estudio de las lenguas amerindias (González Ñ., 1980). Recientemente en Francia se ha presentado un resurgimiento de esta perspectiva con el lingüista del CNRS Claude Hagège para quien "los idiomas no son odres vacíos: son hablados por comunidades humanas y reflejan su cultura. Tienen una historia y contribuyen a definir identidades individuales y sociedades" (1996). La *Sintaxis Relacional* constituye el otro paradigma teórico-metodológico de nuestro enfoque gramatical. Nosotros la situaríamos dentro de la lingüística contemporánea como *postmoderna*. Sobre esta gramática coincidimos con Álvarez (1994) quien puntualiza a este respecto lo siguiente:

La Gramática Relacional constituye un punto obligado de referencia en los estudios sintácticos debido, entre otras cosas, al renombre que ha adquirido por el gran número de lenguas tipológicamente diferentes que han sido descritas utilizando sus principios, notación y leyes (...) dentro de esta teoría se asume que la noción de relación gramatical es básica para la organización de las lenguas y este cambio de perspectiva permite observar cómo la estructura de la cláusula es bastante semejante de lengua a lengua (Álvarez, 1994: 117-118).

En el caso específico de la lengua warekena, un idioma perteneciente a la gran Familia Lingüística Maipure-Arawak hablado al suroeste del Estado Amazonas (Municipio Guainía), hemos empleado, de acuerdo con lo

señalado inicialmente, dos líneas metodológicas básicas de investigación lingüística:

1) Por una parte, se elaboró una sintaxis del idioma, con énfasis especial en el análisis del discurso de textos warekena desde una perspectiva tipológico-relacional y pragmática-funcional, así como la explicación de los procesos sintácticos que allí operan utilizando las técnicas de análisis morfosintácticos de la lingüística. Una de las herramientas metodológicas utilizadas se refiere concretamente al análisis de cómo el *orden de las palabras* en el corpus lingüístico warekena puede explicarnos situaciones lingüísticas discursivas peculiares de esa lengua y cultura que conforman el perfil émico de ese discurso.

El orden seguido por las palabras de un idioma no es en modo alguno arbitrario y refleja los recursos sintácticos y de significado con que cuenta un idioma para revelarnos esa significación discursiva. Sobre ese tópico existe un autor en la lingüística contemporánea, Greenberg, quien en 1963 elaboró una TIPOLOGIA sobre los elementos significativos de las lenguas en el contexto de lo que llamó los *universales de la lengua*.

Greenberg (1963: 76) señala en el mencionado trabajo lo siguiente con respecto al ORDEN DE LAS PALABRAS:

Esta tipología se referirá a una TIPOLOGIA DEL ORDEN BASICO. Se emplearán tres tipos de criterios. El primero es el de la existencia de preposiciones versus posposiciones (...) el segundo es el del orden relativo de aparición de *sujeto* y *objeto*. La mayoría de las lenguas tienen diversos órdenes que varían pero uno solo es dominante. Lógicamente hay seis órdenes posibles: SVO, SOV, VSO, VOS, OSV y OVS. De estos seis órdenes, sin embargo, sólo 3 ocurren normalmente como órdenes dominantes. Los tres que no ocurren en modo alguno o que al menos son excesivamente raros, son VOS y OSV, (...) la tercera base de clasificación es la de la posición de los adjetivos calificativos (es decir, aquellos que designan cualidades) en relación al nombre (...).

Greenberg, manejando este orden de ideas propuso, como dijimos, una serie de *Universales*, y el UNIVERSAL N° 1, que transcribimos a continuación, servirá de base para fundamentar parte de nuestras observaciones a nivel no sólo de la lengua warekena sino de otras lenguas indígenas de Suramérica. Greenberg sostiene (1963: 76-77):

Los órdenes de palabra VOS, OSV y OVS tienen todos en común que el objeto precede al sujeto. Esto nos da nuestro *Primer Universal*:

En oraciones declarativas con sujeto nominal y objeto, el orden dominante es casi siempre uno de donde el sujeto precede a objeto.

Hoy sabemos que tal universal ha sido totalmente rechazado por la evidencia de lenguas tales como el hixkariana (una lengua Caribe hablada en Brasil) con un *orden básico* del tipo OVS (cf. Derbyshire, 1972; 1979). El Apuriná, que es una lengua Arawak, muestra también el orden OSV (cf. Pickering, 1974). Por último, aunque sin agotar el tema, el *warekena* muestra

también un orden OSV como no-básico o alterno, es decir, como un orden sintácticamente marcado ya que su orden básico es SVO, pero lo interesante del asunto es que se da el caso del objeto precediendo al sujeto, lo cual obviamente cuestiona la validez del UNIVERSAL No. 1 propuesto por Greenberg. En resumen, proponemos una reconsideración de este problema a la luz del análisis cada vez más creciente, de las diversas lenguas indígenas de Suramérica.

Propongo elaborar una gramática del warekena a dos niveles: 1) a nivel de la propia lengua WAREKENA; y, 2) a nivel de la Familia Lingüística Arawak de América del Sur. El primer nivel abarcaría no sólo el estudio del problema sintáctico, sino que analizaría y arrojaría luces sobre la situación global y estructural (que no debe confundirse con el estructuralismo lingüístico) de la gramática que proponemos.

Una vez abordado el problema del *orden de palabras*, sugerimos estudiar igualmente otros procesos sintácticos importantes en la función discursiva tales como: TOPICALIZACIÓN, RELATIVIZACIÓN, PASIVIZACIÓN, etc., a fin de ver cómo están presentes —si lo están—, estos elementos de significación discursiva en el warekena. Debo señalar que si acaso es necesario situarse teóricamente en el marco de una escuela lingüística, ya lo hemos dicho, nos lo planteamos dentro de la GRAMÁTICA RELACIONAL, una escuela de pensamiento post-generativa o post-chomskiana surgida en los Estados Unidos; podríamos incluso afirmar que se trata de una lingüística postmoderna donde precisamente las categorías del discurso y el contexto sociocultural ofrecen una mayor importancia que los procesos cognoscitivos de la profundidad mental y el lenguaje como abstracción ordenada y racionalista en la cual estuvo interesado Chomsky (1957; 1972). La Gramática Relacional está más interesada en una pragmática del discurso en función de las relaciones de las palabras entre sí más que por el referente que el sujeto o interlocutor (actante) le asigna a las palabras; en este juego de relaciones juega un papel importante el contexto etnoémico o los referentes culturales contextuales en que surge cada enunciado discursivo. Esta nueva lingüística no surge en el vacío pues, siguiendo a Callinicos (1993: 184) podemos afirmar que tiene ya sus antecedentes en los planteamientos *estructuralistas* de Saussure:

La importancia revolucionaria del *Curso* de Saussure reside principalmente en la eliminación del atomismo. Las palabras, como lo hemos visto, ya no significan en virtud de su referencia a los objetos, sino gracias a su relación con otras palabras. El sujeto, por ende, ya no es constitutivo del lenguaje, ni confiere significado a las palabras al bautizar con ellas objetos a los que tendría acceso independiente. El significado es autónomo, pues depende ahora de la interrelación de los significantes.

2) El segundo nivel que abordamos en el modelo gramatical que proponemos nos remite a su vez a la otra línea de acción en nuestra inves-

tigación de la sintaxis arekuna; ésta corresponde a una etapa ya culminada. En 1980 completamos una TIPOLOGIA SINTACTICA DE LAS LENGUAS ARAWAK HABLADAS AL NORTE DE AMAZONAS (debo señalar que también hemos recogido, aunque aún no procesado, los datos para la familia lingüística Arawak pero referidos a las lenguas habladas al sur del río Amazonas, es decir, el Arawak Pre-andino y Andino). Existe una reciente investigación de Wise (1986) sobre las lenguas Preandinas Arawakas del Perú, sin embargo el estudio se mantiene dentro de los criterios de una morfología comparada, mientras que la clasificación que proponemos (1980; cf. Tabla 1 al final de este ensayo), apunta hacia el establecimiento de patrones sintácticos a partir del Orden de Palabras, es decir, retoma nuestra propuesta relacional acogiendo, críticamente, el enfoque de los Universales de la Lengua de Greenberg (1963) y más recientemente la visión de Lehman (1978) sobre tipología sintáctica. Seguimos y aplicamos su propuesta metodológica al análisis tipológico-sintáctico.

En relación con la tipología de lenguas que iniciamos en nuestra investigación, metodológicamente hablando, nuestro enfoque participa también de la propuesta que denomina Payne (1989) *Gramática Tipológico-funcional* la cual es inspirada en los estudios de Greenberg (1963). Payne (1989: 28-30) señala:

¿Por qué 'tipológico'? Una tipología es simplemente una manera de clasificar un fenómeno entre tipos, según algún aspecto estructural específico. Esto contrasta con la clasificación genética, que agrupa fenómenos, como idiomas, según sus orígenes.

...¿Por qué 'funcional'? Cuando se ve que hay, digamos seis posibilidades lógicas dentro de una tipología lingüística bien definida, y se encuentra que una de ellas es mucho más común que las otras, la pregunta inmediatamente surge: ¿Por qué esta configuración y no otra?...Una explicación funcional para un fenómeno lingüístico es una explicación basada en la función del lenguaje. Presuponemos que la función principal del lenguaje es comunicar ideas dentro de una comunidad humana. Entonces si algo impide la comunicación se puede decir que es 'disfuncional'. Por ejemplo, hay mucha ambigüedad en cada lengua, pero cuando la ambigüedad impide la comunicación, la lengua tiende a cambiarse para eliminar tal ambigüedad. Es decir, cambia para ser más 'funcional'.

Consideramos fundamental para nuestro trabajo el texto "Syntactic Typology" (1978), editado por Lehmann. Su artículo "The great underlying ground-plans" (pp. 3-55), es una definición más estructurada del análisis de la Sintaxis Tipológica, incluso con una terminología ya apropiada al desarrollo de esta disciplina. Se plantea allí que el patrón sintáctico de una lengua es más central que sus características morfológicas porque éste regula y hace uso de formas variables; así, por ejemplo, *saw*, el pasado de *see*, es menos fundamental para la construcción:

1) S V O

The children saw the gosling

(los niños vieron),

que el uso de un verbo entre su *sujeto* y su *objeto*. Significados fundamentales se expresan mediante la sintaxis ya que en una lengua SVO, si el agente de la acción se coloca delante del verbo, el significado de la oración cambia totalmente:

2) The gosling saw the children

Lehmann (1978: 6) plantea que entre las construcciones sintácticas, la del Verbo respecto a su Objeto es la más fundamental. Dado que existen dos órdenes posibles de V y de O, hay dos tipos de lenguas: VO, como el inglés, y OV, como el turco. Lehmann estudia este problema históricamente. Por ejemplo, el idioma inglés que durante la época del Viejo Inglés (Old English, año 870 A.C.) era una lengua con características de tipo OV ha evolucionado hasta convertirse en una lengua de tipo VO, o al menos está cambiando hacia ese tipo, pues aún conserva ciertos elementos del patrón OV, como es el caso de los modificadores verbales situados entre el verbo y la # ó frontera oracional; también el patrón adposicional del inglés contemporáneo donde abundan las posposiciones en vez de las pre-posiciones (no confundir con preposiciones). Lehmann propone concretamente que para establecer adecuadamente una tipología sintáctica deben estudiarse los siguientes patrones: (1) Cláusulas Simples; (2) Modificadores Nominales; (3) Modificadores Verbales; (4) Adverbios Oracionales; (5) Oraciones Simples y Complejas; (6) Marcamiento (marking); (7) Procesos Gramaticales; (8) Características Morfológicas y (9) Características Fonológicas.

Otro autor central a nuestro análisis de las estrategias discursivas del *warekena* es Li (1976), quien es a la vez editor de la obra colectiva *Subject and Topic*, donde se recogen temas fundamentales de la perspectiva Relacional: el SUJETO y el TOPICO. El objetivo primordial de esta obra es dar respuesta a estas dos preguntas: ¿Cómo pueden caracterizarse, sobre la base de una independencia del lenguaje, los fenómenos de "Sujeto" y "Tópico" en la estructura del lenguaje?

Autores tales como Anderson (1976), Chung (1986) y Keenan (1976) han demostrado que el término "Sujeto" puede variar sus propiedades en numerosas lenguas, e incluso dentro de una misma lengua. La categoría SUJETO envuelve elementos sintácticos propios de la estructura de las oraciones, los cuales han sido tradicionalmente tratados en el marco de la morfosintaxis de la lengua. En *Subject and Topic*, Keenan elabora una "Definición Universal de Sujeto" al cual sitúa más bien como una categoría a ser analizada discursivamente. Su definición *Universal de Sujeto* le permite señalar que las lenguas diferentes pueden usar medios específicos para marcar sus sintagmas nominales. Keenan (1975: 306) afirma que:

por ejemplo, en latín, los sujetos de Sintagmas Nominales poseen una característica marca de casos (el nominativo). Pero ésta característica marca de casos al final del sustantivo probablemente no es universal en el sentido de que no ocurre como marcador de nominativo en ninguna otra lengua; no existe un marcador universal de casos nominativos. Y en Malagasy (Malayo-Polinesio; Madagascar) los sujetos ocurren característicamente al final de la frase, mientras que en la mayoría de las lenguas, los sujetos de las frases nominales preceden las otras frases nominales dentro de las cláusulas.

De acuerdo a Keenan (1976: 307) la sujetidad de un sintagma nominal (en una oración) es un problema de grado... las lenguas europeas son más orientadas hacia el SUJETO que las Sino-Tibetanas. Por otra parte, dentro de la perspectiva teórica de la gramática relacional y la funcional (Kuno), el constituyente conocido como TOPICO es también una noción abordada discursivamente. Aún cuando los estudios del discurso y la pragmática se encuentran en una etapa de discusión para establecer sólidamente una definición apropiada del Tópico, pensamos que es importante explorar estos problemas en las lenguas indígenas de Suramérica y de Venezuela, en particular, especialmente ahora cuando contamos con datos menos descriptivos y con mejores gramáticas de esas lenguas. Hay una cantidad de artículos en el libro colectivo de Li (1976) que se refieren al problema del Tópico, por ejemplo, los trabajos de Chafe, Friedman, Givon, Hyman, Lehmann, Li y Thompson. Como resultado de este libro observamos un consenso entre los autores a establecer una tipología de lenguas según sean *sujeto-prominentes* o *tópico-prominentes*, es decir, donde exista preferencia en el discurso lingüístico por una de estas dos opciones y/o estrategias discursivas donde el papel de la sintaxis queda subordinado a los lineamientos de la semántica y la visión relacional y émica del Mundo que tienen los hablantes.

Asimismo usamos en nuestro análisis la propuesta de Hopper (1979); incluída como artículo en *Discourse and Syntax*, también una obra colectiva de lingüistas pragmatólogos, algunos de ellos ya mencionados (Chafe, Givon, etc.), dirigida por Givon (1979). Hopper destaca algunas partes de la narrativa que relaciona los eventos pertenecientes a la estructura o corpus del discurso; ellos son el FOREGROUND (que traduciremos provisionalmente como EVENTO CENTRAL DEL DISCURSO o antesala discursiva), y el BACKGROUND (el TRASFONDO), es decir, los eventos subsidiarios que sirven de apoyo a la línea central del discurso. Sobre esta propuesta, consideramos importante como aporte a la lingüística relacional y a los estudios del discurso, en qué medida procesos del tipo *orden de palabras*, constituyen un recurso del idioma para extrapolar y destacar eventos discursivos que, de seguir el patrón básico del orden de palabras, jamás podrían ser enfatizados a menos que fueran muy marcados sintácticamente. Este proceso lo encontramos en el warekena que, a pesar de ser una lengua de orden básico VO, ofrece patrones como el orden OVS cuando el hablante

quiere destacar ciertos aspectos del discurso (la lengua tiene recursos como la topicalización generada por el cambio en el orden de palabras). Hopper también analiza cómo a través de otros recursos no de naturaleza pragmática sino morfológicos (el uso de ciertos marcadores, por ejemplo), algunas lenguas resuelven estos problemas del *foregrounding* y el *backgrounding*.

Finalmente, hemos revisado dos trabajos de pragmática funcional; uno de ellos corresponde a Van Dijk y otros (1973); este texto también es una obra colectiva donde participan escritores y semiólogos como Barthes, Sigfried, Schmidt, Greimas y el propio Van Dijk, entre otros. A pesar de que este trabajo corresponde a los lineamientos de la lingüística estructural, nos interesa particularmente la proposición sobre lingüística narrativa y textual como un ejemplo del tipo de análisis lingüístico que queremos evitar, es decir, si bien es verdad que existe toda una serie de aportes derivados de la semiología y la pragmática, creemos que estos enfoques no han superado la influencia chomskiana en el sentido de que el análisis generativo es realizado exactamente igual a como lo aplicaba Chomsky a los componentes sintáctico-léxicos pero esta vez a nivel de la estructura semántica, pero vista ésta sólo como una interpretación del componente sintáctico. Es la corriente conocida como semántica generativa donde cabría mencionar autores como Lakoff (1970); Ross (1967); Postal (1969, 1971); Katz y Postal (1976); McCawley (1968); Maclay (1971), entre otros.

Creemos que es posible superar los planteamientos del análisis textual propuesto por Van Dijk y otros semiólogos interesados básicamente en la aceptabilidad de los enunciados (las ideas de *competencia* y *performance* de Chomsky) por la vía de un análisis de textos en el contexto de una determinada cultura (interrelación lengua-cultura), un análisis donde vuelve a plantearse el problema de las relaciones de los elementos gramaticales de un idioma pero sin buscar un modelo universal y sin reducir el problema a "estructuras profundas" ergo "estructuras superficiales" sino más bien tratar de decodificar o si se quiere, intuir el nivel emotivo-cultural de esa lengua. En síntesis, una explicación lingüístico-antropológica de las códigos textoculturales (sin caer tampoco en el relativismo lingüístico planteado por la llamada hipótesis Sapir-Whorf).

El otro texto de Van Dijk, como único autor (1977), que también hemos revisado en relación con los temas del discurso en las lenguas indígenas, es un trabajo más articulado que el anterior en el sentido de que no es un ensamblaje de varios trabajos sino una proposición más acabada y reciente del método de Van Dijk para abordar el estudio del discurso desde un punto de vista lingüístico-pragmático. Aún cuando su enfoque sigue enmarcado dentro de la semántica generativa y la lógica semántica, propone en su análisis del discurso ciertos elementos o recursos que también maneja la

gramática relacional tales como relaciones y diferencias entre TEXTO y CONTEXTO, TOPICO y COMENTARIO, ASERSION y PRESUPOSICION, etc. Nosotros manejamos esas categorías discursivas en nuestro análisis de textos warekena. Debemos puntualizar, no obstante, que en nuestro trabajo este análisis viene acompañado de un inventario interpretativo de procesos sintácticos como la topicalización, relativización, etc. que son indispensables para poder entender la función gramatical del discurso.

BIBLIOGRAFÍA

- Álvarez, José. 1985. *Aspects of the Phonology of Guajiro*. Tesis Doctoral inédita. Universidad de Essex, Inglaterra.
- Álvarez, José. 1994. *Estudios de Lingüística Guajira*. Ediciones de la Secretaría de Cultura. Gobernación del Estado Zulia. Maracaibo.
- Anderson, Stephen. 1976. "On the notion of Subject in Ergative Languages". En: *Subject and Topic*. Págs. 1-23. Charles Li, editor. Academic Press, Inc. New York.
- Callinicos, Alex. 1993. "Contra el Postmodernismo: una crítica marxista". El Ancora Editores, Bogotá.
- Còrmie, Bernard. 1973. "The ergative variation on a Theme". *Lingua* 32:239-253.
- : 1974-75. "Causatives and Universal Grammar". *Transactions of the Philological Society*.
- : 1976. *Aspect*. Cambridge Textbooks in Linguistics. Cambridge University Press.
- : 1976. "Givenness, Contrastiveness, Definiteness, Subjects, Topics and Points of View". En: *Subject and Topic*. Editado por Charles Li. Págs. 27-55. Academic Press. New York.
- : 1977. "Subjects and Direct Objects in Uralic Languages". *Etudes Finno-Ougriennes*. 12: 5-17.
- : 1978. "Ergativity". *Syntactic Typology*: 328-394. Winfred Lehmann, Editor. Austin: University of Texas Press.
- : MS. "Definited and animate direct objects: a natural class". Por aparecer en *Lingüística Silesiana* 3.
- Chomsky, Noam. 1957. *Syntactic Structures*. Mouton. Paris.
- Chung, Sandra. 1976. *Case Marking and Grammatical Relations in Polynesian*. Cambridge, Mass.: Harvard University Dissertation.

- Derbyshire, Desmond. 1977. "Word Order Universals and the existence of OVS Languages", *Linguistic Inquiry*. Vol. 8 (3): 590-598.
- : 1979. *Hixkariana Syntax*. PhD Thesis. University of London.
- : 1981. "Object-Initial Languages". *IJAL*. Vol. 47 (3) July, 1981. Págs. 192-214.
- : 1986. "Comparative Survey of Morphology and Sintax in Brazilian Arawakan" *Handbook of Amazonian Languages*. Vol. 1: 466-561. Mouton de Gruyter.
- Fillmore, Charles. 1968. "The Case for Case". *Universals in Linguistic Theory*. Emmon Bach & Robert T. Harms, edits. Holt., R. W.
- : 1977. "The case for case reopened". En: *Syntac and Semantics 8: Grammatical Relations*. Edit. por Peter Cole and Jerrold M. Sadock, 59-81. New York: Academic Press.
- Friedman, Lynn A. 1976. "The Manifestation of Subject, Object, and Topic in American Sign Language", En Li Charles, Editor *Subject and Topic*. 1976: 125-148.
- Givon, Talmy. 1979. *From Discourse to Syntax: Grammar as a Processing Strategy*. Talmy Givon (Editor) New York.
- González Nández, Omar. 1972. *Los Guarekena: indígenas Arabuacos del Río Negro, Venezuela*. Trabajo de Ascenso. Caracas: Facultad de Ciencias Económicas y Sociales. Universidad Central de Venezuela.
- : 1980. *A typological Classification of the Arawakan Languages North of the Amazon River*. Pátzcuaro, Michoacán, México. MS.
- Greenberg, Joseph. 1963. *Universal of Language*. Cambridge: The M.I.T Press.
- Hagege, Claude. 1996. *L'Homme de paroles*. Paris: CNRS.
- Hopper, Paul. 1979. "Aspect and Foregrounding in Discourse". En: *Syntax and Semantics*. Vol. 12. *Discourse and Syntax*. Talmy Givon, Ed. Academic Press.
- Hopper, Paul and S.A. Thompson. 1980. "Transitivity in grammar and discourse". *Language*. Vol. 56, N° 2: 251-299.
- Katz, Jerrold J. Y Jerry A. Fodor. 1976. *La estructura de una teoría semántica*. Siglo XXI Editores.
- Keenan, Edwaurd. 1975. "Some Universals of Passive in Relational Grammar" En: *Papers from the XI Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*.
- : 1976. "An Universal Definition of Subject". En: *Subject and Topic* Charles Li, Edit. Págs. 303-333.

- Kuno, Susumu. 1975. "Three perspectives in the Functional Approach to Syntax". En: *Papers from the parasession on functionalisms*. Editado por Robin Grossman et al., págs. 276-336. Chicago. Chicago Linguistic Library.
- : 1976. "Subject, Theme and the Speaker's empathy: A Re-examination of Relativization Phenomena". En: *Subject and Topic*, Charles Li (Editor), págs. 25-75. Academic Press Inc, NY.
- Lakoff, George. 1970. *Irregularity in syntax*. New York: Holt, Rinehart & Winston.
- Lanz, Rigoberto (Comp.). 1993. *La Discusión Posmoderna*. Caracas. Fondo Editorial Tropykos. CEAP-FACES. UCV.
- : 1996. "La Disipación Posmoderna del texto". En: *Revista Versal*. Enero-Marzo, 1996: 9-12. Consejo de Publicaciones, Universidad de Los Andes, Mérida.
- Lehmann, Winfred. 1978. "The Great Underlying Ground-Plans". En: *Syntactic Typology*. W. Lehmann, Editor. Págs. 3-53. University of Texas Press. Austin, Texas.
- Li, Charles. 1976. *Subject and Topic*. Academic Press. New York.
- Li, Charles and Sandra Thompson. 1976. "Subject & Topic: A New Typology of Language". En: *Subject and Topic*. Págs. 457-489.
- Maclay, Howard. 1971. "Overview". En: *Semantics: An Interdisciplinary Reader in Philosophy, Linguistics and Psychology*. Cambridge University Press.
- McCawley, James D. 1968. "The role of semantics in a grammar". En: Bach y Harms (eds.). *Universals in Linguistic Theory*, 91-122. Holt, Rinehart and Winston.
- Molero de Cabeza, Lourdes. 1985. *Lingüística y Discurso*. Ediciones de la Facultad Experimental de Ciencias. Universidad del Zulia, Maracaibo.
- Payne, Thomas. 1989. "La Gramática Tipológico-Funcional. Aspectos teóricos y Metodológicos". En: *Boletín de Lingüística*. FACES-UCV; págs. 27-42.
- Perlmutter, David M. 1971 *Deep and Surface Structure Constraints in Syntax*. The Transatlantic Series in Linguistics. Holt, Rinehart & Winston.
- Pickering, W.N. *Gapping and Constituent Order in Apuriná*. Dittoed, University of Toronto.
- Postal, Paul. 1969. "Anaphoric island". En: R.I. Binnick et al eds. *Papers from the Fifth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*. University of Illinois.

- Postal, Paul. 1971. *Cross-over phenomena*. New York: Holt, Rinehart & Winston.
- Pullum, Geoffrey. 1977. "Word Order Universals and Grammatical Relations". En: *Syntax and Semantics (8): Grammatical Relations*. págs. 249-277. Academic Press. New York.
- Romero Figueroa, Andrés. 1985. "OSV as the basic order in Warao". En: *Linguistics* 23:105-121.
- Ross, John R. 1967. *Constraints of variables in syntax*. PhD Dissertation, MIT.
- Sapir, Edward. 1921. *Language: An Introduction to the study of speech*. New York-London: A HBJ Book.
- Saussure, Ferdinand de. 1916. *Cours de Linguistique Générale*. Paris: Payot.
- Searle, John. 1969. *Speech Acts*. London: Cambridge University Press.
- Schaff, Adam. 1967. *Lenguaje y Conocimiento* ("Etnolingüística: la hipótesis de Sapir-Whorf") En: *Lenguaje y Conocimiento* pp: 87-138, por A. Schaff. Editorial Grijalbo, México.
- Stockwell, Robert. 1977. *Foundations of Syntactic Theory*. Prentice-Hall Foundations of Modern Linguistic.
- Tyler, Stephen. 1969. *Cognitive Anthropology*. Holt, Rinehart and Winston Inc, New York.
- : 1978. *The Said and the Unsaid. Mind, Meaning and Culture*. Academic Press, NY.
- Van Dijk, Teun. 1977. *Text and Context: Explorations in the Semantics and Pragmatics of Discourse*. Longman Linguistic Library No. 21. London.
- Van Dijk, Teun A. (y otros). 1973. *Semiótica Narrativa y Textual*. Ediciones de la Biblioteca de la Universidad Central de Venezuela.
- Vennemann, Theo. 1972. "Analogy in Generative Grammar: The Origin of word Order". Ponencia presentada en el 11° Congreso Internacional de Lingüística. Bologna.
- : 1975. "An Explanation of Drift". En: *Word Order and Word Order Change*. Charles N. Li Editor; págs. 269-305. University of Texas Press.
- Vidal, Silvia y González Ñ., Omar. 1990. "Glotocronología tentativa de las lenguas Maipure del Norte". MS.
- Villalón, María Eugenia. 1991. "A Spatial Model of Lexical Relationships among fourteen Cariban varieties". *Language Change in South American Indian Languages*. Mary Ritchie Ley, Editor; págs. 54-96. University of Pennsylvania Press.

- _____: 1992. *Forma, Significado y Política de la Narrativa Heredada Eñepa. Un análisis etnopoético*. Instituto Venezolano de Investigaciones Científicas. Tesis Doctoral. MS.
- Whorf, Benjamin Lee. 1956. *Language, Thought and Reality*. Editado y con una Introducción de John B. Carroll. The MIT Press.
- Wise, Mary Ruth. 1986. "Grammatical characteristics of Pre-Andine Arawakan". En: Derbyshire, Desmond C. Y Geoffrey Pullum (Eds.) *Handbook of Amazonian Languages*. Vol 1: 567-642. Mouton/De Gruyter.
- _____: 1990. "Valence Changing Affixes in Maipurán Arawak". *Amazonian Linguistics*. Págs. 81-116. Doris Payne, editora. Austin: University of Texas Press.

ABSTRACT

The goal of this study is to propose an analysis of Warekena (language of Maipure-Arawak from Southwestern Amazonas State, Venezuela) from the Typological-Relational Grammatical perspective. Descriptions are emphasized from the syntactic and discursive analysis.

KEY WORDS

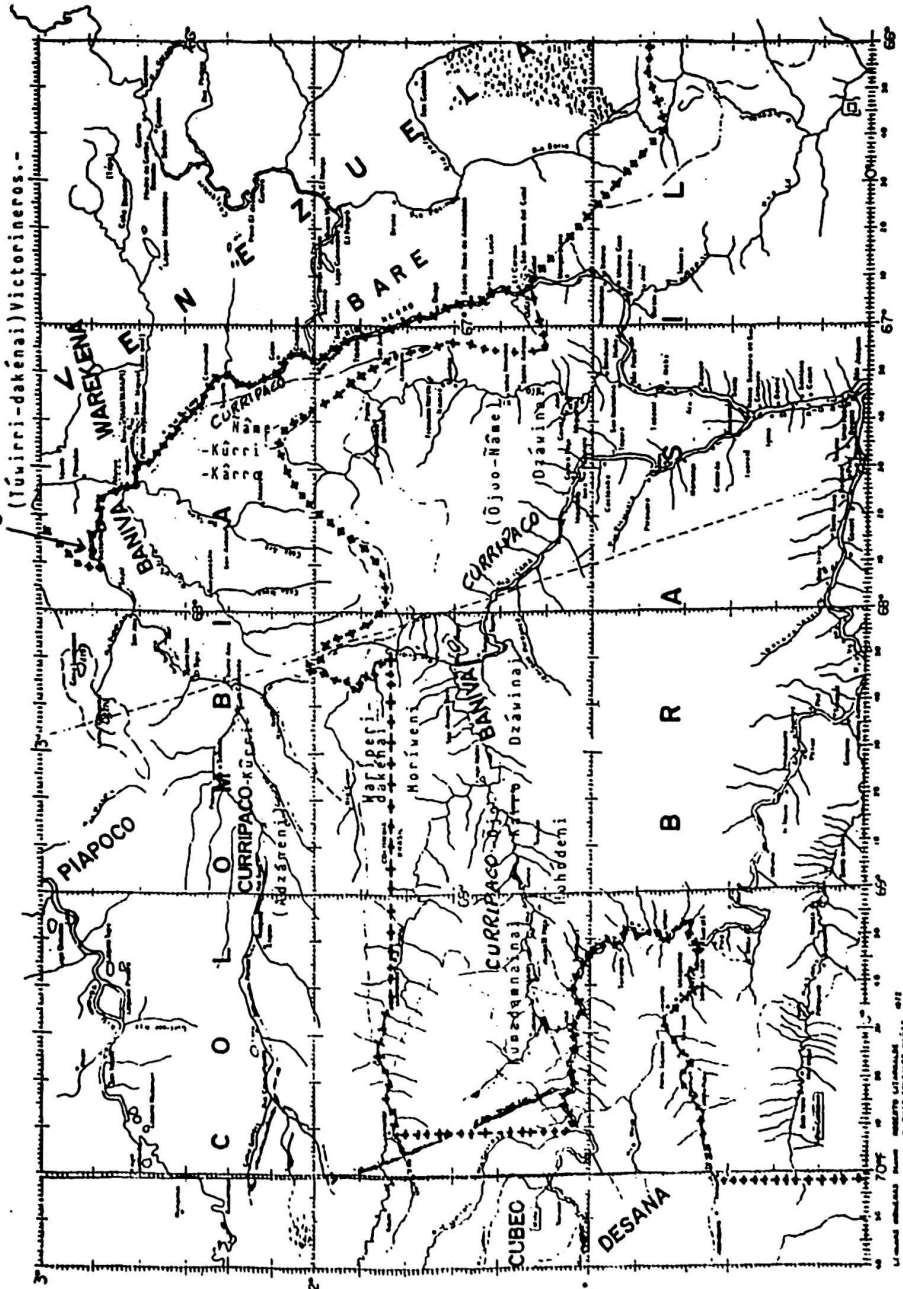
Warekena, Maipure-Arawak, Amazonian ethnic, Typological-Relational Grammar.

Tabla 1: Clasificación Tipológica del Orden de Palabras en las Lenguas Aravaikas Ubicadas al Norte del Amazonas.

CARACTERÍSTICAS TIPOLOGICAS LENGUA	SVO	SOV	VSO	VOS	OSV	OVS	PREP. SUST.	SUST. POSA:	ADJET. SUST.	SUST. ADJET.	SUST. IDEM.	POSEEDOR POSEIDO	POSEIDO POSEEDOR	NUMERAL SUST.
Anauya (S)V0														
Hanao		S(O)-V												X
Bare(8) sandaúka(H) VO	X			X				X	X	X			X	X
Kabiyari								X				X		
Tariana	VO	OY			Básico	X		X						X
Curipaco y dialectos	VO							X	X	X		X		X
Guarequina	SVO	X	X	X	X	X		X		X	X	X		X
Básico					O(S)V							X		
Guináu														
Yavitero (S)-VO										X				X
Baniva	X		X	V-(O)S	X		X	X	X	X	X			X
Malpura	SVO,SV	X	X					X		X		X		X
Piapoco/Ca-berre	SVO,SV							X	X	X				X
Achagua	X						X	X		X	X			X
Guajiro (S)V0			Básico	X			X	X	X	X	X	X		X
Yapishana (S)-VO								X	X	X		X		X
Lekono	SVO/SV (S)-VO	X	X		O(S)V	X		X	X	X	X	X		X
Pallhur	X						X	X	X			X		X
Taino de Haití						X		X	X			X		
Caribe Inau (S)-VO			X		X			X	X		X	X		X
Cariligni								X	X			X		X

FUENTE: GONZALEZ RIVERA 1985.

Dialecto
CURRIPACO - Eje-kjénia



MAPA 2
Distribución del Warekena y otras LASV en el
Noroeste Amazónico (González N., 1972)